



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

將臨期

二零零五年十二月十一日
 December 11, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.
 週一休假 Office closed on Monday

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)
 Saturday: 4:30 pm(Bilingual)
 主日：上午九時半(英語) 上午十一時(雙語)
 Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)
 Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon (Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

『我是在曠野裡呼喊者的聲音：修直上主的道路罷！』(若 1:23)

親愛的天主子民，

今天主日彌撒的進堂詠是取自斐理伯書第四章第五節的。『你們應常在主內喜樂！我再說一次，你們應常喜樂！因為主快要來臨』。聖保祿宗徒告訴我們應常喜樂的原由。的確上主已來近，莊嚴的救主，耶穌，祂的誕生快要到來，我們最可惡的敵人，罪惡與死亡，將被征服。

相信我們中很多在上週末，已因著上主仁厚的寬恕而感受到祂的臨近。我們藉鄭海康神父為我們主持的團體悔罪禮儀及修和聖事得到主的憐憫，及感受到至尊救主的無限寬仁。感謝鄭神父，並願新生救主的恩寵常臨於你。

我們在期待聖誕的到來，更好的準備自己，我們的心靈，去迎接藉童貞瑪利亞誕生的至尊救世主，耶穌基督。我們當繼續細心留意我們團體中的兄弟姐妹，也許他們中有些需要我們的鼓勵，使他們能更積極地去『修直祂的途徑』，以準備迎接救主再次進入他們的生命。

祝願大家都有一個歡愉的將臨期。

主任司鐸
 謝晉明

Dear People of God,

Rejoice in the Lord always! Again, I say rejoice! The Lord is near."

(Philippians 4,5). These words of the Entrance Antiphon open today's liturgy. St. Paul gives us the reason to rejoice. The Lord is indeed near; the Solemnity of the Nativity of Jesus is fast approaching. Sin and death, our worst enemies, will be conquered.

Some of us have already begun to feel the nearness of the Lord as we experienced his loving forgiveness last weekend. We are extremely grateful to Fr. Joseph Cheng, SDB, for being with us to dispenser of God's mercy in the sacrament of Reconciliation. Thank you, Father, and may the Infant Saviour bless you abundantly for helping many of us experience the tender compassion of our Divine Redeemer.

We now look forward to Christmas, better able to prepare ourselves, our hearts, to welcome anew the Divine Messiah of God, Jesus Christ, born of the Virgin Mary. We continue in our preparation by becoming ever more sensitive to members of our community who may need us to encourage them in their efforts to "straighten or make smooth the way" for the coming of Jesus again into their lives.

Happy Advent season, everyone!

Fr. Jim, SDB
 Pastor



堂區及教會消息



聖誕顯愛心捐贈食物庫

為使有需要的人士能在聖誕節時分享小耶穌帶來的喜樂與平安，本堂區於聖誕節前為食物庫(Food Bank)收集食物。請有意支持此行動的兄弟姐妹，於本主日十二月十日至十八日，帶回一些乾糧、罐頭食品放在二樓大堂的收集箱內，待收集妥當，將以本堂區名義捐往食物庫。多謝各位支持，願耶穌聖嬰答謝各位的慷慨！

派發奉獻信封

二零零六年奉獻信封將於十二月十、十一日(星期六)開始派發，請教友到聖物部領取。尚未申請奉獻信封的教友，請先到堂區辦事處登記資料。多謝各位合作！

少青組聖誕聚會

少青組組員將於十二月十八日(星期日)十二時半在大會議室舉行聖誕聯歡會，將有午餐供應所有組員，之後有遊戲及交換禮物，請各組員準時出席，歡渡一個愉快的聖誕節日。

通訊

在十一月由Fr. Jim發起和鼓勵各位教友在煉靈月為自己已亡親友靈魂祈禱的行動中，得到很多教友的熱烈回應，堂區收集到教友交回的表格超過一百多張，所要求待禱的亡者有四、五百位之多，相信這些亡者的靈魂經過我們的代禱已經獲得天主的眷顧。

Fr. Jim感謝大家對這個行動的支持，為了使大家繼續得到『相通功』的神益，堂區已經印制了一份『聖誕期代禱意向表格』。各位兄弟姐妹如果心中有什麼『祈禱意向』希望獲得天主的垂顧及整個團體的代禱，請將此表格填妥盡快放入收集箱中。這樣你們的『祈禱意向』就可以早日在聖誕期每一日的彌撒之中獲得代禱。請各位兄弟姐妹勿錯失此一良機與及Fr. Jim的一番好意和愛心。

教宗本篤十六世

公元二零零五年的祈禱意向

請在十二月份內為以下教宗本篤十六世訂立的意向熱心祈禱：

總意向：願世人更加懂得明白按照造物主的計劃去尊重每一個人，不論男或女。

福傳意向：願在世正在尋找基督和渴望真理的人都能盡快認識天主。

新春嘉年華本周最新消息

設計精美、色彩奪目的「歡樂滿堂迎狗年」新春嘉年華宣傳海報經已印製完成。並備有兩款不同尺碼，歡迎各兄弟姐妹於聖堂接待處領取，分別張貼於工作地點、相熟餐館及店舖等地方。以協助推廣宣傳堂區每年農曆年間的福傳活動，讓更多朋友前來與我們分享佳節的氣氛。謝謝！

另外，新春嘉年華一元現金代用券只於開始發售後兩天已全部售罄，刷新了歷年的紀錄，籌委會

普天同慶

因著基督的降生帶來了救恩，聖誕節是一個歡欣喜慶的日子，我們應當傳揚喜訊，與別人分享喜樂，普天同慶。

堂區「探訪組」及「聖詠團」會帶同禮物在十二月十一日，星期日探訪華埠護理中心及華人安老院。他們會在晚餐中唱出多首聖詠報佳音，與長者們共慶佳節。

祈禱宗會活動

祈禱宗會於二零零五年十二月十九日(星期一)上午十一時至下午三時在龍廷酒家舉行慶祝聖誕聯歡會。

代售手工藝品

堂區將於十二月十日及十一日主日彌撒前後，在聖物部代售嘉爾默羅隱修院(Carmelite Monastery)的修女親手製作的工藝品，包括各款賀卡、嬰兒冷外套等，手工精細，價錢相宜。請各位踴躍選購，希望藉此支持修女們的辛勤工作；幫助修院增加一些經費，大家亦發揮主內兄弟姐妹的互愛互助精神。



Parish & Church News



Donation to "Food Bank"

In order that our brothers and sisters in need can share the joy and warmth of Christmas, the Parish will be making a collection of food during the coming next weekends, Dec. 3 to 18, 2005. Please bring some dry food and put it in the containers in the Church lobby. It will be sent to the "Food Bank" before Christmas. May our Saviour, the baby Jesus, reward you all for your care and love for the needy people.

Donation Envelopes for 2006

Donation Envelope Boxes for 2006 will be ready for pick up starting from Dec. 10 (Saturday) at the Gift Store . Parishioners

Holy Souls Remembered

Over 100 parishioners requested Masses and prayers for about 500 family members and friends during the month of November. We are sure that because of our prayers the Lord, in his compassion and mercy, has granted many of our friends the eternal reward they sought while they were among us.

Fr. Jim will be offering us an opportunity to list our special Christmas prayer intentions. The intentions as listed will remain on the altar throughout the Christmas Season. They will be especially remembered in the Prayers of Faithful each day. Please list your intentions and place them in the designated box for the purpose. Thank you

Pope Benedict's General and Mission Prayer Intentions For December 2005

General prayer intention : "That an ever deeper understanding be spread of the dignity of men and women according to the Creator's plan."

Mission intention : "That, on earth, search for God and thirst for truth may lead every human being to met the Lord."

St. Joseph's College Bulletin Announcement

St. Joseph's College - the Catholic College at the University of Alberta - will again offer a number of evening courses. These courses may be taken for credit or audit, as part of a degree program or for general interest as Open Studies. Please see the poster in the lobby for more details.

堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年十二月三、四日

December 3 & 4, 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,631.15
還款基金 Parish Loan Repayment Fund	\$3,225.10

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

3rd Week of Advent (December 11 - December 18, 2005) Daily Readings

Sun. 3rd Sunday of Advent	Isaiah 61:1-2,10-11	I Thessalonians 5:16-24	John 1:6-8,19-28
Mon. Numbers 24:2-7,15-17			Matthew 21:23-27
Tue. St Lucy (Memorial)		Zephaniah 3:1-2,9-13	Matthew 21:28-32
Wed. St. John of the Cross (Memorial)		Isaiah 45:6-8,21-25	Luke 7:19-23
Thur. Isaiah 54:1-10			Luke 7:24-30
Fri. Isaiah 56:1-3,6-8			John 5:33-36
Sat. Genesis 49:2,8-10			Matthew 1:1-17

4th Sunday of Advent (December 18, 2005) Readings

Sun. II Samuel 7:1-5,8-11,16	Romans 16:25-27	Luke 1:26-38
------------------------------	-----------------	--------------

將臨期第三週 (二零零五年十二月十一日至十二月十七日) 讀經、福音章節

主日	將臨期第三主日		
	依撒意亞 61:1-2,10-11	得撒洛尼前書 5:16-24	若望 1:6-8,19-28
星期一	戶籍紀 24:2-7,15-17		瑪竇 21:23-27
星期二	聖路濟亞 (紀念)	索福尼亞 3:1-2,9-13	瑪竇 21:28-32
星期三	聖十字若望 (紀念)	依撒意亞 45:6-8,21-25	路加 7:19-23
星期四	依撒意亞 54:1-10		路加 7:24-30
星期五	依撒意亞 56:1-3,6-8		若望 5:33-36
星期六	創世紀 49:2,8-10		瑪竇 1:1-17

將臨期第四主日 (二零零五年十二月十八日) 讀經、福音章節

主日	撒慕爾紀下 7:1-5,8-11,16	羅馬書 16:25-27	路加 1:26-38
----	---------------------	--------------	------------

聖誕節及新年彌撒時間表

Time Table for Christmas and New Year Mass

日期 Date	星期 Day	禮儀名稱 Mass Description	時間 Time
二零零五年 十二月廿四日 December 24, 2005	星期六 Saturday	聖誕節子夜彌撒 Christmas Midnight Mass	晚上九時正(雙語) 9:00 p.m. (Bilingual)
二零零五年 十二月廿五日 December 25, 2005	星期日 Sunday	聖誕節日間彌撒 Christmas Day Mass	9:30 a.m. (English) 上午十一時(雙語)
二零零五年 十二月卅一日 December 31, 2005	星期六 Saturday	除夕謝主彌撒 (天主之母節日提前彌撒) New Year Eve Thanksgiving Mass	下午四時半(雙語) 4:30 p.m. (Bilingual)
二零零六年 一月一日 January 1, 2006	星期日 Sunday	天主之母節日彌撒 (凡信友有責任參與彌撒) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	9:30 a.m. (English) 上午十一時(雙語)

Joy To The World

As we prepare to celebrate the Christmas that the birth of Christ brings us salvation, we have to spread this good news & share the joyfulness with others.

The Visitation Group & the Choir of our parish will bring gifts to visit the seniors at the Chinatown Care Center & the Chinese Seniors Lodge on Dec.11, 2005, Sunday. They will perform Christmas Carol at dinner time to celebrate Christmas with the seniors.

Chinese New Year Carnival Weekly Update

Eye-catching posters for Chinese New Year Carnival 2006 are now available at the Information Desk. They come in two convenient sizes. Please help spread the word and promote our annual event by posting them at your work place, your favorite restaurants, and where you shop!

A big THANK YOU from the Organizing Committee: the Carnival cash coupons were sold out in just 2 days, breaking all previous records! Your support is much appreciated!

堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
十二月十五日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習